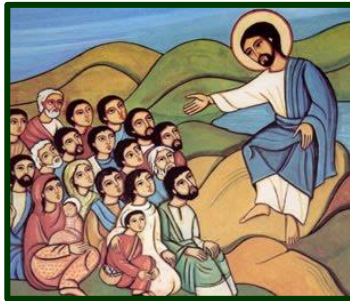


# ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors*  
*Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*



## 4<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER EPIPHANY + 4<sup>º</sup> DOMINGO DESPUÉS DE LA EPIFANÍA

January 29, 2023 + 29 de enero de 2023

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: [www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch](http://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

**Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.**  
**Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.**

(Matthew + Mateo 5:3)

### **ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA**

#### **PRELUDE/PRELUPIO**

*Deck thyself, O dear soul*

Mina Rhee

Music/Música: Johann Andreas Streicher

Music Director/Directora Musical

#### **LAND ACKNOWLEDGEMENT / RECONOCIMIENTO DE TIERRAS**

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

#### **\*CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN**

Matthew/Mateo 5:1-3a

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Liturgist/Liturgista

Liturgist:

When Jesus saw the crowds, he went up the mountain, and after he sat down, his disciples came to him.

Community:

**We come, O Christ, to hear your Word.  
Teach us your Wisdom.**

Liturgist:

So Jesus began to speak, and he taught them, saying:

Community:

**Blessed are...**

Liturgista:

Viendo la multitud, Jesús subió al monte y se sentó. Se le acercaron sus discípulos.

Comunidad:

**Nos acercamos, oh Cristo, para escuchar tu Palabra. Enséñanos tu Sabiduría.**

Liturgista:

Entonces Jesús, abriendo su boca, les enseñaba diciendo:

Comunidad:

**Bienaventurados son...**

#### **\*HYMN OF PRAISE**

#### **HIMNO DE ALABANZA**

*Wonderful Words of Life*

*United Methodist Hymnal* 600

*¡Oh! Cantádmelas otra vez*

*Mil Voces para Celebrar* 313

Words/Letra + Music/Música: Philip P. Bliss

(vv. 1, 2)

(Traducción al español de Julia A. Butler)

**\* Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

## OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA

Prayed in unison/Orada al unísono

Adapted from/Adaptada de: Mary Petrina Boyd, *Abingdon Worship Annual 2023*

### Community:

God of compassion, we hunger and thirst for your righteousness, we grieve in seasons of loss, we strive to show mercy, and we yearn to make peace... but much of the time we don't even know where to begin.

So, come with your wisdom and guide us in your ways. Renew us and inspire us to live faithfully, as you walk beside us. Amen.

### Comunidad:

Dios de compasión, tenemos hambre y sed de tu justicia, lloramos en temporadas de pérdida, nos esforzamos por mostrar misericordia, y anhelamos hacer la paz... pero la mayor parte del tiempo ni siquiera sabemos cómo empezar.

Entonces, acércate a nosotros con tu sabiduría y guíanos en tus caminos. Renuévanos e inspíranos a vivir fielmente, a medida que caminas a nuestro lado. Amén.

## WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST

Franie Maddela

### LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO

Lay Leader/Líder Laica

#### Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

#### Community:

And also with you.

*Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.*

#### Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

#### Comunidad:

Y también contigo.

*Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.*

## PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

### MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE / MENSAJE PARA LOS JÓVENES

Pastor David Farley

*Children are invited to join their teacher at the back of the sanctuary.  
Se invita a los niños a unirse a su maestro en la parte trasera del santuario.*

### PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

#### *Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones*

*As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.*

*If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.*

*A list of current prayer concerns is included on page 7 of this bulletin.*

*Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.*

*Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.*

*En la página 7 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales*

#### *Prayers for Our World and Ourselves/*

#### *Oraciones por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos*

Pastor Frank Wulf

#### *The Prayer that Jesus Taught Us*

#### *La Oración que Jesús nos Enseñó*

Prayed in unison/Orada al unísono

#### Pastor:

And now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us.

#### Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For

#### Pastor:

Y ahora, con la certeza de somos amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó.

#### Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos

thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Pastor:

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wika ng áting púso.

Komunidad:

**Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.**

**CHORAL ANTHEM  
HIMNO CORAL**

*I Surrender All*

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

*Salvador, a ti me rindo*

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

Words/Letra: J. W. Van DeVenter + Music/Música: W. S. Weeden (Traducción al español de A. R. Salas)

**CONTEMPORARY READING**

*Pete Seeger's session*

Liturgist/Liturgista

**LECTURA CONTEMPORANÉA** *La sesión de Pete Seeger*

Read in English/ Leída en inglés

Excerpt from an August 2006 interview by *Beliefnet*/Extracto de una entrevista de agosto de 2006 por *Beliefnet*

<https://www.beliefnet.com/entertainment/music/2006/08/pete-seegers-session.aspx>

I've often thought, standing onstage with 1000 people in front of me, that somebody over on my right had a great-great grandfather who was trying to kill the great-great grandfather of somebody off to my left. And here we are all singing together. And wouldn't it surprise all those great-grandfathers if they could see their great-grandchildren singing together? They'd probably say, "Why did we fight so hard?" Good question!

We all go to different churches or no churches, we have different favorite foods, different ways of making love, different ways of doing all sorts of things, but there, we're all singing together. Gives you hope.

A menudo he pensado, de pie en el escenario con 1,000 personas frente a mí, que alguien a mi derecha tenía un tatarabuelo que estaba tratando de matar al tatarabuelo de alguien a mi izquierda. Y aquí estamos todos cantando juntos. ¿Y no sorprendería a todos esos tatarabuelos si pudieran ver a sus tataranietos cantando juntos? Probablemente dirían, «¿Por qué luchamos tan duro?» ¡Buena pregunta!

Todos vamos a diferentes iglesias o a ningunas iglesias, tenemos diferentes comidas favoritas, diferentes maneras de hacer el amor, diferentes maneras de hacer todo tipo de cosas pero allí, todos estamos cantando juntos. Te da esperanza.

**SERMON/SINGALONG**

*The Beatitudes according to Pete Seeger*

Pastor David Farley

**SERMÓN/SINGALONG**

*Las Bienaventuranzas según Pete Seeger*

***The First Beatitude***

*The poor in spirit*

Read in Spanish/Leída en español

***La Primera Bienaventuranza***

*Los pobres en espíritu*

*Matthew/Mateo 5:3*

<sup>3</sup>Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

<sup>3</sup>Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.

***First Song***

*Oh, Had I a Golden Thread*

Pastor David Farley

***Primera Canción***

*Oh, si tuviera un hilo de oro*

Words/Letra + Music/Música: Pete Seeger (Traducción al español de anónimo)

***The Second Beatitude***

*Those who mourn*

Read in English/Leída en inglés

***La Segunda Bienaventuranza***

*Los que lloran*

*Matthew/Mateo 5:4*

<sup>4</sup>Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

<sup>4</sup>Bienaventurados los que lloran, porque recibirán consolación.

***Second Song***

*O Mary, Don't You Weep*

Pastor David Farley

***Segunda Canción***

*Oh María, no llores*

Words/Letra + Music/Música: African American Spiritual/Espiritual afroamericano (Traducción al español de anónimo)

<b><i>The Third Beatitude</i></b>	<i>The meek</i>	Read in Spanish/Leída en español
<b><i>La Tercera Bienaventuranza</i></b>	<i>Los mansos</i> <i>Matthew/Mateo 5:5</i>	
<sup>5</sup> Blessed are the meek, for they will inherit the earth.	<sup>5</sup> Bienaventurados los mansos, porque recibirán la tierra por heredad.	
<b><i>Third Song</i></b>	<i>God's Counting on Me</i>	Pastor David Farley
<b><i>Tercera Canción</i></b>	<i>Dios cuenta conmigo</i>	
Words/Letra + Music/Música: Pete Seeger, Lorre Wyatt (Traducción al español de anónimo)		
<b><i>The Fourth Beatitude</i></b>	<i>Those who hunger and thirst for righteousness</i>	Read in English/Leída en inglés
<b><i>La Cuarta Bienaventuranza</i></b>	<i>Los que tienen hambre y sed de justicia</i> <i>Matthew/Mateo 5:6</i>	
<sup>6</sup> Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled.	<sup>6</sup> Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque serán saciados.	
<b><i>Fourth Song</i></b>	<i>If I Had a Hammer</i>	Pastor David Farley
<b><i>Cuarta Canción</i></b>	<i>Si tuviera un martillo</i>	
Words/Letra + Music/Música: Pete Seeger, Lee Hays (Traducción al español de anónimo)		
<b><i>The Fifth Beatitude</i></b>	<i>The merciful</i>	Read in Spanish/Leída en español
<b><i>La Quinta Bienaventuranza</i></b>	<i>Los misericordiosos</i> <i>Matthew/Mateo 5:7</i>	
<sup>7</sup> Blessed are the merciful, for they will receive mercy.	<sup>7</sup> Bienaventurados los misericordiosos, porque alcanzarán misericordia.	
<b><i>Fifth Song</i></b>	<i>My Rainbow Race</i>	Pastor David Farley
<b><i>Quinta Canción</i></b>	<i>Mi raza arcoiris</i>	
Words/Letra + Music/Música: Pete Seeger (Traducción al español de anónimo)		
<b><i>The Sixth Beatitude</i></b>	<i>The pure in heart</i>	Read in English/Leída en inglés
<b><i>La Sexta Bienaventuranza</i></b>	<i>Los limpios de corazón</i> <i>Matthew/Mateo 5:8</i>	
<sup>8</sup> Blessed are the pure in heart, for they will see God.	<sup>8</sup> Bienaventurados los de limpio corazón, porque verán a Dios.	
<b><i>Sixth Song</i></b>	<i>This Little Light of Mine</i>	Pastor David Farley
<b><i>Sexta Canción</i></b>	<i>Mi pequeñita luz</i>	
Words/Letra + Music/Música: African American Spiritual/Espiritual afroamericano (Traducción al español de Raquel Mora Martínez)		
<b><i>The Seventh Beatitude</i></b>	<i>The peacemakers</i>	Read in Spanish/Leída en español
<b><i>La Séptima Bienaventuranza</i></b>	<i>Los pacificadores</i> <i>Matthew/Mateo 5:9</i>	
<sup>9</sup> Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.	<sup>9</sup> Bienaventurados los pacificadores, porque serán llamados hijos de Dios.	
<b><i>Seventh Song</i></b>	<i>Flowers of Peace</i>	Pastor David Farley
<b><i>Séptima Canción</i></b>	<i>Flores de paz</i>	
Words/Letra + Music/Música: Pete Seeger (Traducción al español de anónimo)		
<b><i>The Eighth Beatitude</i></b>	<i>Those who are persecuted</i>	Read in English/Leída en inglés
<b><i>La Octava Bienaventuranza</i></b>	<i>Los que padecen persecución</i> <i>Matthew/Mateo 5:10-11</i>	
<sup>10</sup> Blessed are those who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven. <sup>11</sup> Blessed are you when people revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. <sup>12</sup> Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven, for in	<sup>10</sup> Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos. <sup>11</sup> Bienaventurados seréis cuando por mi causa os insulten, os persigan y digan toda clase de mal contra vosotros, mintiendo. <sup>12</sup> Gozaos y alegraos, porque vuestra recompensa	

the same way they persecuted the prophets who were before you.

es grande en los cielos, pues así persiguieron a los profetas que vivieron antes de vosotros.

***Eighth Song***  
***Octava Canción***

*We Are the Boat*  
*Somos el barco*

Pastor David Farley

Words/Letra + Music/Música: Lorre Wyatt

**PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS/  
PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS**

***Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda***

Liturgist/Liturgista

*As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.*

*Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.*

*During the offertory, you are invited to place your offerings in the offering plate at the back of the sanctuary or make them through PayPal using the QR code below or by visiting the church's online donation page:*

*Durante el ofertorio, ustedes están invitados a colocar sus ofrendas en la placa de ofrenda en el parte posterior del santuario o hacerlas mediante PayPal utilizando el código QR a continuación o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia:*



[www.echoparkumc.org/donate-here/](http://www.echoparkumc.org/donate-here/)

***Offertory/Ofertorio***

*Spirit Song*

Lisa Palombi, Soloist/Solista

*Oh, deja que el Señor*

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

Words/Letra + Music/Música: John Wimber (Traducción al español de anónimo)

***\*Doxology/Doxología***

*Praise God from Whom All Blessings Flow*

*United Methodist Hymnal* 94

*Oh Criaturas del Señor*

*Mil Voces para Celebrar* 22

***\*Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía***

Prayed in Unison/Orar al unisono

Excerpted from/Extraída de: Mary Petrina Boyd, *Abingdon Worship Annual 2023*

**Community:**

**We bring these gifts to you today, O God, that they may support your work of justice. Through this offering, we commit ourselves to do justice, embrace faithful love, and walk humbly with you. Amen.**

**Comunidad:**

**Te traemos estos dones hoy, oh Dios, para que ellos pueden apoyar tu trabajo de justicia. Por medio de esta ofrenda, nos comprometemos a hacer justicia, abrazar el amor fiel, y caminar humildemente contigo. Amén.**

**THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS**

**ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS**

Pastor Frank Wulf

**\*HYMN OF DEDICATION/  
HIMNO DE DEDICACIÓN**

*Spirit of the Living God*  
*Ven, Espíritu de Dios*

*United Methodist Hymnal* 393

*Mil Voces para Celebrar* 177

Words/Letra + Music/Música: Daniel Iverson (Traducción al español de Alberto Merubia)

**DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR**

**\*BENEDICTION/BENDICIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: Mary Petrina Boyd, *Abingdon Worship Annual 2023*

**Pastor:**

No matter where life takes you, God is with you. Go from this place filled with joy, trusting the blessings promised by our God, the bestower of faithful love.

**Pastor:**

No importa a dónde los lleve la vida, Dios está con ustedes. Vayan de este lugar llenos de gozo, confiando en las bendiciones prometidas por nuestro Dios, el dador del amor fiel.



Community:

We go with joy, trusting in God. Alleluia and amen!

Comunidad:

Vamos con gozo, confiando en Dios. ¡Aleluya y amén!

POSTLUDE/POSTLUDIO

Postlude

Music/Música: C. H. Graun

Mina Rhee

Music Director/Directora Musical

**ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF JANUARY 29 TO FEBRUARY 5  
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 29 DE ENERO AL 5 DE FEBRERO**

1. Thank you to all who helped with today's service of worship:

Sermon/Singalong and Message for Young People: Pastor David Farley + Liturgist: Sulma Zepeda Rosales + Greeter: Franie Maddela + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: Lisa Palombi + Technical assistance: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Music Director: Mina Rhee

2. **Christian education for all ages:**

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available through the church office.
- **All Church Prayer and Bible Study** – Join us by Zoom at 7:00 p.m. on Thursday, February 2, as we pray for our congregation and the world and study the scriptures together.

**The Parables of the Kingdom:** Between now and Ash Wednesday, we will be studying Jesus' parables of the Kingdom. What do they tell us about what it means to be a Jesus-follower in the 21<sup>st</sup> century United States:

- **February 2** – Parables of hidden things (Matt. 13:44-46)
- **February 9** – Parable of the lost son (Luke 15:11-32)
- **February 16** – Parable of the rich fool (Luke 12:13-21)
- **February 23** – Parable of the dishonest manager (Luke 16:1-13)

3. The Installation Service for our new Bishop, Dottie Escobedo-Frank will take place today at 3:00 p.m. at Pasadena First United Methodist Church. All are invited to attend. The church is located at 500 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91101. Those who prefer are invited to watch online using the following link:

<https://youtu.be/8wyTrJS5mGo>

4. Thank you to all who participated in last Tuesday's **Charge Conference**. We adopted a new leadership structure for the church, elected new leaders, and approved Samuel Cruz as a candidate for ordained ministry.

1. Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Sermón/Singalong y el Mensaje para los Jóvenes: Pastor David Farley + Liturgista: Sulma Zepeda Rosales + Anfitriona: Franie Maddela + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: Lisa Palombi + Asistencia técnica: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Directora Musical: Mina Rhee

2. **Educación cristiana para todas las edades:**

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles a través de la oficina de la iglesia.
- **Oración y estudio bíblico para toda la Iglesia** – Únanse a nosotros mediante Zoom a las 7:00 p.m. el 2 de febrero a medida que oramos por nuestra congregación y el mundo y estudiamos juntos las escrituras.

**Las Parábolas del Reino:** Entre ahora y el Miércoles de Ceniza, estaremos estudiando las parábolas de Jesús sobre el Reino. ¿Qué nos dicen sobre lo que significa ser un seguidor de Jesús en los Estados Unidos del siglo XXI?

- **2 de febrero** – Parábolas de cosas ocultas (Mateo 13:44-46)
- **9 de febrero** – Parábola del hijo perdido (Lucas 15:11-32)
- **16 de febrero** – Parábola del rico insensato (Lucas 12:13-21)
- **23 de febrero** – Parábola del mayordomo deshonesto (Lucas 16:1-13)

3. El servicio de instalación para nuestra nueva Obispo, Dottie Escobedo-Frank tendrá lugar hoy a las 3:00 p.m. en la Primera Iglesia Metodista Unida de Pasadena. Todos están invitados a asistir. La iglesia está ubicada en 500 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91101. Los que prefieran están invitados a ver en línea utilizando el siguiente enlace:

4. Gracias a todos los que participaron en la **Conferencia del Cargo** del martes pasado. Adoptamos una nueva estructura de liderazgo para la iglesia, elegimos nuevos líderes, y aprobamos a Samuel Cruz como candidato para el ministerio ordenado.

5. Thank you to Lisa Palombi, John Chavis, John Miller, and Leonard Averhart who helped this congregation host last Thursday's **Echo Park Homeless Count**. Nearly 100 of our neighbors spread out through the streets of Echo Park between 8:00 p.m. and 12:00 a.m. to help the Los Angeles Homeless Services Authority (LAHSA) obtain an accurate count of the unhoused people who live in our neighborhood.

6. We will hold a time of fellowship following worship next Sunday, February 5. Please bring potluck dishes to share. *On a happy note, we now have gas running to the stove and oven in the basement kitchen. However, the hot water heater remains a work in progress.*

7. **The Echo** will be sent out by postal mail and email early this coming week.

5. Gracias a Lisa Palombi, John Chavis, John Miller, y Leonard Averhart que ayudaron a esta congregación a organizar el **Recuento de Personas sin Vivienda de Echo Park** del jueves pasado. Casi 100 de nuestros vecinos se extendieron por las calles de Echo Park entre las 8:00 p.m. y 12:00 a.m. para ayudar a la Autoridad de Servicios para las Personas sin Hogar de Los Ángeles (LAHSA) a obtener un recuento exacto de las personas sin hogar que viven en nuestro vecindario.

6. Celebraremos un tiempo de compañerismo después de la adoración el próximo domingo 5 de febrero. Por favor, traigan platos para compartir. *En una nota feliz, finalmente tenemos gas en la estufa y el horno en la cocina del sótano. Sin embargo, el calentador de agua sigue siendo un trabajo en progreso.*

7. **El Resonido** se enviará por correo postal y correo electrónico a principios de la próxima semana.

*Unless otherwise indicated, all online meetings and classes are held via Zoom using the following link:*

*A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones y clases en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:*

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

## HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Jim Ballagh (January 31/31 de enero)

## WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

### THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

Mele Faiva Blagojevich and family in the death of her mother, **Siulangi Manu**  
Mele Faiva Blagojevich y familia en la muerte de su madre, **Siulangi Manu**.

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family in the death of their daughter, **Annalise**  
Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia en la muerte de su hija, **Annalise**

Joseph Fowler and family in the death of his fiancé, **Dellez Maria Rios**  
Joseph Fowler y familia en la muerte de su prometida **Dellez Maria Rios**

Danny & Liberty Bernabe and family in the death of their son **Chito Bernabe**  
Danny y Liberty Bernabe y familia en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

### THOSE WHO ARE ILL/AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS

Susan Perez (recovery from surgery/recuperación de la cirugía) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson's disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + John Chavis (diabetes) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso)

### THANKSGIVING/ACCIÓN DE GRACIAS

The daughter of Flor Rodríguez (growing into a healthy little girl)  
La hija de Flor Rodríguez (convirtiéndose en una niña sana)

## DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

**By cash offering:** Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

**By check:** Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**Online using PayPal:** Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found on page 6:

After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

**Por ofrenda en efectivo:** Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

**Por cheque:** Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de los placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**En línea usando PayPal:** Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en la página 6.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.



## SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

**PRELUDE: Deck Thyself, O Dear Soul** – Music: Johann Andreas Streicher; Public domain.

**HYMN OF PRAISE: Wonderful Words of Life/¡Oh! Cantádmelas otra vez** – Words + Music: Phillip P. Bliss (Spanish translation by Julia A. Butler). Public domain.

**OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION** – Mary Petrina Boyd in *The Abingdon Worship Annual 2023*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2022 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

**ANTHEM: I Surrender All/Salvador, a ti me rindo** – Words: Judson W. Van DeVenter; Music: Winfield S. Weeden (Spanish translation by A. R. Salas). Public domain.

**CONTEMPORARY READING: Pete Seeger’s Session/La Sesión de Pete Seeger** – Excerpt from an August 2006 interview by *Beliefnet*. <https://www.beliefnet.com/entertainment/music/2006/08/pete-seegers-session.aspx>

**SCRIPTURE IN ENGLISH** – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

**ESCRITURA EN ESPAÑOL** – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

**FIRST SONG: Oh, Had I a Golden Thread/Oh, si tuviera un hilo de oro** – Words + Music: Pete Seeger (Spanish translation by anonymous). Copyright © 1959 Stormking Music, Inc. All rights reserved.

**SECOND SONG: Oh Mary, Don’t You Weep/Oh María, no llores** – Words + Music: African American Spiritual (Spanish translation by anonymous). Public domain.

**THIRD SONG: God’s Counting on Me/Dios cuenta conmigo** – Words + Music: Pete Seeger, Lorre Wyatt (Spanish translation by anonymous). Copyright © 2008 Pete Seeger and Lorre Wyatt. All rights reserved.

**FOURTH SONG: If I Had a Hammer/Si tuviera un martillo** – Words + Music: Pete Seeger, Lee Hays (Spanish translation by anonymous). Copyright © 1958, 1959 Ludlow Music. All rights reserved.

**FIFTH SONG: My Rainbow Race/Mi raza arcoiris** – Words + Music: Pete Seeger (Spanish translation by anonymous Copyright © 1970, 1972 Sanga Music. All rights reserved.

**SIXTH SONG: This Little Light of Mine/Mi pequeña luz** – Words + Music: African American Spiritual (Spanish translation by Raquel Mora Martínez). Public domain.

**SEVENTH SONG: Flowers of Peace/Flores de paz** – Words + Music: Pete Seeger (Spanish translation by anonymous). Copyright © 1962 Stormking Music, Inc. All rights reserved.

**EIGHTH SONG: We Are the Boat/Somos el barco** – Words + Music: Lorre Wyatt (Spanish translation by Lorre Wyatt). Copyright © 1985 Lorre Wyatt, Roots & Branches Music. All rights reserved.

**OFFERTORY: Spirit Song/Oh, deja que el Señor** – Words + Music: John Wimber (Spanish translation by anonymous). Copyright © 1979 Mercy Publishing. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**HYMN OF DEDICATION: Spirit of the Living God/Ven, Espíritu de Dios** – Words + Music: Daniel Iverson (Spanish translation by Alberto Merubia). Copyright © 1935, ren. 1963 Birdwing Music. All rights reserved.

**POSTLUDE: Postlude** – Music: C. H. Graun. Public domain.

# **OUR RECONCILING STATEMENT**

*(Approved February 17, 2019)*

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



## **NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN**

*(Aprobada el 17 de febrero de 2019)*

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**  
**A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora**

**1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026**

**Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com**

**Web: www.echoparkumc.org**

**Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch**

**Instagram: @EchoParkUnitedMethodist**

**Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee**

**Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dottie Escobedo-Frank**

**District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa**